

# E73 - To the Future

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17]** ---

*800 to go until we reach  
Meeden's border.*

**[00:21]** ---

Let's go over the details of the mission  
one last time.

**[00:27]** ---

*To the Future*

**[00:33]** ---

My name is Nozomi Kako.  
I was an analyst for your match yesterday.

**[00:37]** ---

I'm so lucky to see you here. I don't  
have to go all the way to Tamakoma now.

**[00:42]** ---

Excuse me for getting right down  
to business but...

**[00:46]** ---

would you like to join my team?

**[00:49]** ---

I decline.

**[00:51]** ---

I thought you'd say that.

**[00:55]** ---

*Here, this is for everyone.*

**[00:57]** ---

*The Famous Confection  
Daifuku Rice Cakes*

**[00:58]** ---

Oh, you don't have to do that.

**[01:01]** ---

Arashiyama-san isn't back from  
the meeting yet. Sorry.

**[01:05]** ---

Oh, no...

**[01:07]** ---

I'll make tea.

**[01:08]** ---

Nice try yesterday.

**[01:10]** ---

I was completely useless.

Although I learned so much from you all...

**[01:14]** ---

Don't worry about it.

Everyone loses sometimes.

**[01:19]** ---

Did you learn something from the loss?

**[01:21]** ---

It's not like I learned something but...

**[01:23]** ---

I truly realized what my *senpai* were saying was right.

**[01:28]** ---

It wasn't something

I could achieve overnight

**[01:31]** ---

but I was obsessed with scoring on my own...

**[01:34]** ---

As a result, I placed a bigger burden on Kuga and Chika.

**[01:39]** ---

I'll continue training myself as a shooter but from the next match,

**[01:42]** ---

we're gonna have a more concrete strategy that includes all three of us.

**[01:46]** ---

It's still not so clear to me what I can do to help my team though...

**[01:52]** ---

In that case,

**[01:54]** ---

it might be faster for you to learn from Kitora than me or Arashiyama-san.

**[02:00]** ---

Kitora?!

**[02:01]** ---

But when I once asked her...

**[02:03]** ---

I actually thought she'd teach you at that time.

**[02:07]** ---

But I heard all she did was have mock fights like an intense fielding practice

**[02:11]** ---

and thought "That's not good enough."

**[02:13]** ---

I think she knows what kind of fighting will suit you best.

**[02:18]** ---

Because she herself had a hard time

**[02:20]** ---

since she only has a small amount of Trion like you.

**[02:23]** ---

She did?!

**[02:25]** ---

She has too much pride so she'd never say she had a hard time.

**[02:29]** ---

She originally moved up to B-Rank as a gunner but...

**[02:33]** ---

she started to use Scorpion at some point.

**[02:36]** ---

Because she didn't have enough Trion to fight with just bullets.

**[02:39]** ---

But since she joined, we're able to win a lot more than before.

**[02:44]** ---

Even if she only has a small amount of Trion, she's one of our finest aces.

**[02:48]** ---

She also knows how to fight as a team so I think she'll be informative for you.

**[02:53]** ---

Okay!

**[02:56]** ---

I have to decline.

**[02:58]** ---

He forced me to help him once before but it came as a fresh reminder.

**[03:04]** ---

Even if I train him, I don't think he can beat the top B-Rankers.

**[03:09]** ---

Also, the amount of Trion I have is

within average range now.

**[03:12]** ---

It was a long time ago when I was inferior  
in Trion amount. Don't mistake it.

**[03:16]** ---

Even if you train him, he can't?  
That's harsh.

**[03:20]** ---

You don't have to be so unkind to him.

**[03:23]** ---

Torimaru-kun asked us about him this time.

**[03:25]** ---

It aggravates me when someone's  
making useless efforts.

**[03:30]** ---

Useless efforts?

**[03:32]** ---

You make efforts  
when you have a goal to achieve.

**[03:36]** ---

What's your goal?

**[03:37]** ---

Well...  
joining the away squads this season.

**[03:41]** ---

You've only got a few more matches left  
to gain a qualification for...

**[03:45]** ---

the away squad selection.

**[03:47]** ---

Do you really think you can fight evenly  
with the top B-Rankers...

**[03:50]** ---

within next few matches  
by training yourself now?

**[03:54]** ---

To be frank,  
if you wanna go head-to-head with them,

**[03:58]** ---

you need another two years.

**[04:00]** ---

*She thinks it'd only take him two years.*  
*That's surprising.*

**[04:04]** ---

But that doesn't mean  
I can stop training myself.

**[04:07]** ---

If you try to look away from  
the goal in front of you

**[04:10]** ---

and say you'll spend your time  
making efforts for something else,

**[04:14]** ---

you're just refusing to face reality.

**[04:16]** ---

I'm not nice enough and I don't have time  
to go along with that.

**[04:21]** ---

What you're saying is so right  
but that's harsh!

**[04:24]** ---

I'm not being harsh. It's just  
you and the others are too nice to him.

**[04:28]** ---

Well, because he brought us  
*daifuku* rice cakes...

**[04:31]** ---

Don't get swayed by food.

**[04:34]** ---

*She's harsh on others  
and on herself, too.*

**[04:38]** ---

*So when she talks like that,  
she has...*

**[04:41]** ---

Are you saying you have a better idea?

**[04:47]** ---

Even if I do,  
I'm under no obligation to tell you.

**[04:51]** ---

Did you get too used to  
people being nice to you?

**[04:55]** ---

I heard in the past,  
B-Rank No.1, Ninomiya-san...

**[04:58]** ---

begged to become Izumi *senpai's* pupil  
to learn the skills he lacked.

**[05:04]** ---

*He did?!*

**[05:05]** ---

His Trion amount was  
one of the highest in Border

**[05:08]** ---

and he was already No.1 shooter  
at that time.

**[05:11]** ---

He's clearly the direct opposite of you.

**[05:23]** ---

Please help me!

**[05:26]** ---

I beg you!

**[05:39]** ---

Alright,

I'll give you a 15-minute lecture.

**[05:44]** ---

What I'm gonna teach you is "Spider."

The Trigger that uses wires.

**[05:48]** ---

Wires?

**[05:50]** ---

Is that the one you used before?!

**[05:52]** ---

I'm afraid it's a little different  
from what you're imagining.

**[05:57]** ---

Mine's a custom-made gun  
with a reel-in function.

**[06:01]** ---

You can't use it so forget it.

**[06:03]** ---

Okay...

**[06:06]** ---

When you activate Spider,  
you'll see a cube like this.

**[06:10]** ---

Point those hooks  
where you wanna put up the wire and...

**[06:17]** ---

This is all you have to do.

**[06:19]** ---

That's all?

**[06:21]** ---

So it's for...

**[06:22]** ---

obstructing opponents by using wires?

**[06:26]** ---

That's right.

**[06:27]** ---

The good thing about this Trigger is  
it's lean on Trion.

**[06:31]** ---

You can make it harder to spot  
by adjusting its color.

**[06:35]** ---

With your operator's visual support,

**[06:37]** ---

you can make it distinctly visible  
only to allies.

**[06:41]** ---

If you have Trion to spare, you can  
use it with Meteor and other stuff, too,

**[06:46]** ---

but that's not an option for you yet.

**[06:49]** ---

What?

**[06:50]** ---

Well, I mean...

**[06:51]** ---

If you have something to say,  
just say it.

**[06:54]** ---

Like you said earlier,  
I don't think...

**[06:57]** ---

I can fight an even match against  
the top-ranked even if I use this...

**[07:01]** ---

Of course you can't.  
Did you hope to fight at their level?

**[07:05]** ---

I said you can make it harder to spot  
but if they look closely, they'll notice,

**[07:09]** ---

and, of course,  
they can avoid it or cut it.

**[07:13]** ---

Nowadays,  
unless the conditions are perfect,

**[07:16]** ---

you can rarely trap someone perfectly.

**[07:19]** ---

That's why they say Spider barely  
leads directly to scoring points

**[07:24]** ---

and it's not so popular.

**[07:26]** ---

Then, why did you introduce it to me?

**[07:29]** ---

There's no point in having it...

**[07:31]** ---

unless the user really knows  
how to use it like you do.

**[07:34]** ---

That's true...

**[07:36]** ---

if you're fighting on your own.

**[07:40]** ---

Most people misunderstand this but  
traps aren't just for taking out targets.

**[07:46]** ---

You can make your opponents hesitate  
just by making them think there are traps.

**[07:51]** ---

And by drawing their attention to traps,  
you can distract them.

**[07:56]** ---

*Just like what you did against  
Arafune Squad and Nasu Squad...*

**[08:01]** ---

Even just for this purpose,  
there's a point...

**[08:04]** ---

for skilled people  
like the ace in your team.

**[08:09]** ---

*Kuga!*

**[08:10]** ---

Yeah, I think Yuma would fight well  
taking advantage of wires.

**[08:15]** ---

You can create a number of places  
that are favorable only for your allies.

**[08:19]** ---

You know what this means?

**[08:21]** ---

Even if you're not there or  
if you're the first to get eliminated,

**[08:26]** ---

you can still keep assisting your allies.

**[08:29]** ---

And another thing. The reason  
this weapon is fitting for you is...

**[08:33]** ---

I see... With this weapon,

**[08:36]** ---

I don't have to hit anybody.

**[08:38]** ---

That's right.

Your opponents will move around but...

**[08:42]** ---

buildings and the ground won't move.

**[08:44]** ---

Even if you're pretty clumsy,

**[08:46]** ---

you'll be able to put up wires  
wherever you want in a couple of days.

**[08:50]** ---

You can just practice on your own.

**[08:53]** ---

You tried to make it through  
with reckless sweat and effort once but...

**[08:59]** ---

that only works out in boys' comic books.

**[09:03]** ---

*Goals, ability, and time...*

**[09:07]** ---

*It fulfills all the conditions  
but it's realistic and reasonable.*

**[09:11]** ---

But since she joined,  
we're able to win a lot more than before.

**[09:16]** ---

*I think this is one of the best  
solutions for me now!*

**[09:23]** ---

Sorry for the interruption!

**[09:24]** ---

I'm gonna go back and work out a plan  
with my teammates.

**[09:28]** ---

Give my best regards to Arashiyama-san.

**[09:30]** ---

Okay, good luck!

**[09:32]** ---

Thanks, Kitora.

**[09:34]** ---

"Thanks"?

**[09:36]** ---

Thank you very much.

**[09:41]** ---

I'm glad it seems

he actually gained something.

**[09:45]** ---

More like: He was headed nowhere,  
but has turned himself around.

**[09:48]** ---

You're quite critical of him.

**[09:52]** ---

When someone keeps losing,

**[09:54]** ---

kindness that asks nothing in return  
will weigh on them eventually.

**[09:57]** ---

Especially for people like him...

**[10:04]** ---

Our team is made up of  
only people with the initial K.

**[10:07]** ---

Initial K?

**[10:09]** ---

That means their names begin with  
the letter K.

**[10:13]** ---

*Yuma Kuga*

**[10:13]** ---

Oh.

**[10:15]** ---

So when I see someone talented with the  
initial K, I can't help recruiting them.

**[10:20]** ---

Then, did you recruit  
*Kakizaki senpai*, too?

**[10:21]** ---

*Kakizaki*

**[10:23]** ---

Kakizaki-kun is...

**[10:25]** ---

not really right to our team.

**[10:28]** ---

Well, *Kako-san*,  
don't try to be nice.

**[10:32]** ---

- *Ninomiya-kun* told me that...  
- Isn't she the A-Ranker *Kako-san*?

**[10:34]** ---

- you wanna go on an away mission?  
- She is.

**[10:36]** ---

We'll try to get selected for  
the away squads this season, too.

**[10:40]** ---

Don't you think it'd be quicker  
if you join us?

**[10:43]** ---

We'll try on our own, too,  
so don't worry.

**[10:46]** ---

If you join us, we have an A-Rank perk

**[10:49]** ---

which is you can ask the lab  
to customize your Trigger as you like.

**[10:53]** ---

You'll be able to fight more freely  
than now.

**[10:56]** ---

Hmm. I didn't know that.

**[10:57]** ---

Well, we'll become A-Rank ourselves  
so don't worry.

**[11:01]** ---

How can you be so sure?

**[11:03]** ---

I joined Border for that purpose.

**[11:06]** ---

Even if I can become A-Rank  
or go on an away mission,

**[11:08]** ---

it doesn't mean anything  
if it's without Osamu and Chika.

**[11:11]** ---

You know it won't be so easy?

**[11:13]** ---

I know. But I think we can do it.

**[11:17]** ---

No, that doesn't sound right.

**[11:20]** ---

We'll do it. No matter what.

**[11:24]** ---

Seems like you're really determined.  
Okay.

**[11:29]** ---

When it comes to this,  
I have to take you by force.

**[11:33]** ---

Oh, this'll be fun.

**[11:35]** ---

Stop, stop! A crowd is growing!

**[11:37]** ---

Hey, you, Kuga!

**[11:39]** ---

How long will you keep me waiting?!

I'm gonna tear you apart!

**[11:43]** ---

- Kage.

- Oh, Kageura-kun.

**[11:45]** ---

Zaki-san! Phantom Hag!

**[11:48]** ---

A third K...

**[11:49]** ---

What?!

**[11:50]** ---

You should've called me

if you were gonna be late, fool!

**[11:54]** ---

Sorry, Kageura *senpai*.

**[11:55]** ---

- Now, just come with me!

- Hey, I'm not done yet!

**[11:58]** ---

Wait, wait! Stop pulling on a kid!

**[12:05]** ---

Both of you, I'm sorry.

**[12:07]** ---

My leader wants me to return.

**[12:10]** ---

Osamu-kun wants to see me

so I'm gonna go.

**[12:13]** ---

Yuzuru-kun, Izuho-chan,

thank you very much!

**[12:17]** ---

I think Osamu-kun and Yuma-kun will be  
happy when they hear about Lead Bullet.

**[12:22]** ---

Good luck in your next Rank War!

**[12:25]** ---

Um...

**[12:27]** ---

If you wanna practice,

**[12:29]** ---

you can come here anytime.

**[12:32]** ---

Uh-huh!

**[12:34]** ---

And so, there's something  
I sort of wanna try this time.

**[12:38]** ---

Oh, okay, okay!  
We'll help you anytime.

**[12:42]** ---

You change what you're gonna do  
so easily.

**[12:45]** ---

I wonder if you can really  
learn the skill you need like that!

**[12:49]** ---

He's pouting because  
he can't play with you.

**[12:52]** ---

What?

**[12:53]** ---

I'm sorry.

**[12:55]** ---

They asked me to be an analyst  
for your next match.

**[12:59]** ---

It's gonna be an interesting match,  
isn't it?

**[13:03]** ---

I'll do my best  
to live up to your expectation.

**[13:07]** ---

I see. Kitora's a nice person.  
And she really knew about you.

**[13:13]** ---

Uh-huh.

**[13:14]** ---

I learned various things but I felt  
so right about this one. With that, I...

**[13:18]** ---

Osamu-kun! Yuma-kun!

**[13:20]** ---

Chika.

**[13:21]** ---

Hi. How was the training?

**[13:23]** ---

Yeah, about that...  
Well, actually...

**[13:27]** ---

Lead Bullet?!

**[13:29]** ---

I see. That's a good idea.

**[13:31]** ---

I think I can help you two this time.

**[13:35]** ---

I won't place a burden  
just on Kuga anymore, either.

**[13:39]** ---

I don't see it as a burden. Because  
it's fun to fight alongside you two.

**[13:44]** ---

Kuga...

**[13:46]** ---

Okay, Osamu! Chika!  
Let's plan a strategy!

**[13:49]** ---

I think we have more ways  
to fight than ever!

**[13:52]** ---

- Yeah!  
- Uh-huh!

**[13:56]** ---

*Maybe, for the first time,*

**[14:00]** ---

*I'm getting excited for the next match  
a little bit!*

**SIGN** Yuma Kuga

*Age: 15*

*Birthday: Unknown*

*Height: 141 cm*

*Blood type: Unknown*

*Zodiac sign: Unknown*

*Likes: Japanese food*

**[14:16]** ---

*February 26*

*The day of the B-Rank Wars, Round 5*

**[14:27]** ---

Take one already.  
By the way, the old maid is at far right.

**[14:31]** ---

Don't lie! You can't fool me!

**[14:33]** ---

- *Whoa-whoa, really?*  
- I picked the old maid again!

**[14:37]** ---

Hm? What's wrong?

**[14:38]** ---

The enemy's coming.

**[14:40]** ---

Oh, finally.

**[14:42]** ---

Shinoda-san! The enemy's coming!

Let's go with pattern A for now!

**[14:45]** ---

Got it!

I'll dispatch agents as planned!

**[14:48]** ---

Pattern A means HQ defense, right?

Okay, okay!

**[14:53]** ---

Konami, follow Tachikawa-san.

**[14:55]** ---

Follow him? Why?

**[14:57]** ---

The enemy might be...

**[14:59]** ---

*more troublesome than I thought.*

**[15:02]** ---

Gate activity warning!

Distance is 400 to the northeast!

**[15:05]** ---

There are numerous signals  
on the radar!

**[15:07]** ---

It appears to be  
a planned Neighbor invasion!

**[15:10]** ---

*30 minutes until  
the B-Rank War night matches.*

**[15:13]** ---

*There'll be the top-group match between  
Kageura, Yuba, and Azuma Squad,*

**[15:16]** ---

*and the middle-group match between  
Tamakoma-2, Katori, and Kakizaki Squad.*

**[15:20]** ---

If we're gonna carry out  
the Rank Wars as planned,

**[15:23]** ---

those six teams can't participate  
in the defense mission.

**[15:28]** ---

No problem.

Carry out the Rank Wars as planned.

**[15:32]** ---

What if the enemy targets  
our agents or HQ staff?

**[15:36]** ---

According to Jin's precognition,  
it's not likely to happen but...

**[15:39]** ---

if that happens, cancel the Rank Wars  
and let them join the fight.

**[15:42]** ---

Azuma will take command.

**[15:44]** ---

*Tell that to Kazama Squad on guard  
at the site and the two commentators.*

**[15:48]** ---

Kazama Squad, roger.

**[15:50]** ---

The Rank Wars will be carried out  
as planned.

**[15:53]** ---

We'll handle the matter without  
notifying the agents inside.

**[15:56]** ---

Considering the possibility of  
a diversion,

**[15:58]** ---

we'll leave one squad each  
on the west and the south.

**[16:01]** ---

Everyone else outside,  
focus on the northeast!

**[16:04]** ---

A large army of Trion soldiers is coming!

**[16:06]** ---

HQ, this is Kizaki.

**[16:08]** ---

Our sniper team is in position.

**[16:10]** ---

This is Toma.

**[16:12]** ---

We're also ready.

**[16:15]** ---

Here they are! The Trion soldiers!

**[16:20]** ---

Humanoid Trion soldiers?!

**[16:22]** ---

Coming within our firing range!  
We'll start to engage!

**[16:29]** ---

Oh! What the...?!

**[16:31]** ---

They're smart enough to  
combine shields to defend!

**[16:34]** ---

Trion soldiers that work together, huh?

**[16:38]** ---

Th-They're not stopping!  
Wh-Wh-What should we do?!

**[16:42]** ---

Let's take them down one at a time!

**[16:45]** ---

Okay!  
Let's start from the left-hand corner!

**[16:47]** ---

Then, we'll start from  
the right-hand corner.

**[16:54]** ---

Here they are...

**[16:55]** ---

Let's flank them!  
Cover the sniper teams!

**[16:58]** ---

- Roger!  
- Roger!

**[17:00]** ---

There are so many of them!  
Don't move forward too much!

**[17:05]** ---

Kitora, I heard you gave Osamu  
a lot of advice.

**[17:09]** ---

I thank you as his mentor.

**[17:10]** ---

N-No! You don't have to thank me...

**[17:23]** ---

Gates?!

**[17:25]** ---

Something's come out of it!

**[17:35]** ---

Wow! The top two combat snipers!

**[17:38]** ---

So dependable.

**[17:40]** ---

I hope they're not gonna bite.  
I hate dogs!

**[17:44]** ---

Squads below, retreat for now!

**[17:46]** ---

*Without sniping,  
we'll get outnumbered!*

**[17:48]** ---

Roger!

**[17:49]** ---

Tsk! Let's withdraw  
until other squads come!

**[17:57]** ---

HQ has been breached!

**[17:59]** ---

Send Jin and the others!

**[18:01]** ---

Today's Rank War is very important for  
Four-Eyes' team as well as others.

**[18:06]** ---

- Don't let anything interfere.  
- I know.

**[18:09]** ---

*Not just for them...*

**[18:10]** ---

Trigger on.

**[18:14]** ---

*It could change the tide of our battle or  
the future of Four-Eyes and the others...*

**[18:19]** ---

*Or, perhaps, even the future of this world  
and the other world in a big way.*

**[18:25]** ---

I'll protect my *kouhai*...

**[18:27]** ---

Don't worry, Jin...

**[18:32]** ---

Thank you for everything, *senpai*...

**[18:38]** ---

*So...*

**[18:39]** ---

don't ever lose your concentration,  
Konami.

**[18:42]** ---

It's for our little *kouhai*!  
Count on me!

**[18:47]** ---

He left...

**[18:51]** ---

I guess the fight has started at HQ.

**[18:54]** ---

In just a short while,

**[18:57]** ---

the fate of many people and circumstances  
will be determined again.

**[19:00]** ---

Since Yuma came to this world,

**[19:02]** ---

I keep getting thrown into a flutter  
like I used to.

**[19:06]** ---

You know, Yugo-san...

**[19:11]** ---

All right!

It's time for the B-Rank Wars again!

**[19:15]** ---

I Sakurako Taketomi am bringing you  
the play-by-play again!

**[19:19]** ---

*Tamakoma-2 Operation Room  
Occupied*

**[19:20]** ---

*They'll be sent in shortly!*

**[19:22]** ---

*Can Tamakoma-2, losers of the B-Rank  
top-group match, salvage their honor?!*

**[19:26]** ---

*Both Kakizaki and Katori Squad are  
on a rising note aiming to move up!*

**[19:30]** ---

*So this is a very interesting matchup!  
The high-profile battle will start soon!*

**[19:35]** ---

It's about time.

**[19:37]** ---

All of you, ready?

**[19:39]** ---

Yes!

**[19:40]** ---

30 seconds before the transmission!

**[19:44]** ---

Let's do it! I know we can!

**[19:48]** ---

Yeah!

**[19:50]** ---

Uh-huh!

**[19:54]** ---

Begin transmission!

**[20:02]** ---

*kimi ga miteru genjitsu wa  
unmei no Roulette*

**[20:02]** ---

*The reality you're seeing is  
the roulette of fortune*

**[20:08]** ---

*tama ni ii koto aru nokana...*

**[20:08]** ---

*Do good things happen sometimes...*

**[20:10]** ---

*warui koto bakari ja Bail out*

**[20:10]** ---

*If there are only bad things, bail out*

**[20:13]** ---

*mina dare demo Dreamer*

**[20:13]** ---

*Everybody is a dreamer*

**[20:16]** ---

*dareka no tame ja nakute ii*

**[20:16]** ---

*It doesn't have to be for somebody else*

**[20:19]** ---

*jibun no tame ni ikeba iiyo*

**[20:19]** ---

*Advance for yourself*

**[20:22]** ---

*eikyuu kankaku no Next Stage!*

**[20:22]** ---

*The A-Rank (eternity)-feeling next stage!*

**[20:24]** ---

*tatoe chikyuu de kimi dake ga*

**[20:24]** ---

*Even if only you become*

**[20:27]** ---

*kodoku ni natta toshitemo*

**[20:27]** ---

*Lonely on the Earth*

**[20:30]** ---

*watashi wa kimi no mikata ni nareru*

**[20:30]** ---

*I can side with you*

**[20:33]** ---

*kitto sore mo Team da*

**[20:33]** ---

*That's surely friendship (teamwork), too*

**[20:36]** ---

*sora ni mitsuketa meikyuu no chizu*

**[20:36]** ---

*Found in the sky was  
the GATE (map) of the labyrinth*

**[20:42]** ---

*me no mae ni hirakareta S-E-K-A-I*

**[20:42]** ---

*The world that's opened up in front*

**[20:47]** ---

*manten no hoshi wo mitsume yume wo egaki*

**[20:47]** ---

*Looking up at the sky full of stars  
drawing a dream*

**[20:50]** ---

*takanatteru kodou wo shitta*

**[20:50]** ---

*Realized my heart beating faster*

**[20:53]** ---

*ima koko ni hajimari tsugeru  
boku ra no monogatari*

**[20:53]** ---

*It's starting here right now, our story*

**[20:59]** ---

*dokomademo hibiku youni*

**[20:59]** ---

*To make it resound endlessly*

**[21:02]** ---

*kono omoi kienu youni*

**[21:02]** ---

*To make this feeling last*

**[21:05]** ---

*yume no Trigger hikun da...*

**[21:05]** ---

*Pull the dream trigger...*

**[21:14]** ---

*The last "Fun Facts" is coming up next.*

**[21:14]** ---

*After this,  
we'll have the last Fun Facts!*

**[21:17]** ---

*If you stay with us, I'll be happy, too.*

**[21:21]** ---

*WORLD TRIGGER Fun Facts*

**[21:22]** ---

*The last Fun Facts*

**[21:23]** ---

The crucial B-Rank War is about to start finally!

**[21:24]** ---

*The B-Rank War*

**[21:25]** ---

Will Osamu's and my new special attacks work?!

**[21:29]** ---

And Galopoula that came to invade HQ  
secretly and the agents who fight back!

**[21:34]** ---

What will happen to the three of us  
and Border?!

**[21:37]** ---

Now it's really getting exciting!

**[21:39]** ---

Uh-huh! It's like the time when  
the large-scale invasion happened!

**[21:42]** ---

Can't wait to see how things are gonna go!

**[21:43]** ---

Yo! Seems like you're getting excited,  
guys!

**[21:46]** ---

Jin-san?!

**[21:48]** ---

But I have very bad news.

**[21:52]** ---

The thing is this show...

**[21:54]** ---

ends today, for now!

**[21:57]** ---

- What?!

- No!

**[21:57]** ---

*The final episode*

**[21:59]** ---

Are you serious, Jin-san?!

**[22:00]** ---

I am! Let me tell you how serious I am.

**[22:03]** ---

I'm as serious as Shuji's face!

**[22:06]** ---

What...

**[22:07]** ---

So you are really serious.

**[22:09]** ---

That means it's really over.

**[22:12]** ---

Yeah.

**[22:13]** ---

But! If everybody  
who's been watching this show...

**[22:14]** ---

*Everybody*

**[22:17]** ---

really wishes to see more,

**[22:17]** ---

*Wanna see more!*

**[22:20]** ---

maybe you'll be able to see the sequel.  
That's what the higher-ups...

**[22:23]** ---

I mean, my Side Effect told me!

**[22:26]** ---

- Are you sure?!

- However...

**[22:29]** ---

there are an infinite number of futures  
branching off.

**[22:32]** ---

We don't know which future  
will come true yet.

**[22:36]** ---

Then, we'll...

**[22:37]** ---

Look forward to that day...

**[22:39]** ---

And say goodbye to you all for now.

**[22:42]** ---

Everybody!

Thank you for supporting us all this time!

**[22:45]** ---

Goodbye! Until we see you again!

**[22:48]** ---

Lastly, say it together with us!

1, 2, 3...

**[22:51]** ---

Trigger on!

**[22:54]** ---

*See you!*

**[22:55]** ---

**[22:57] ---**

---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:47:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:47:29 UTC by whimsee